

N° p.m.	Piano	Esposizione principale	Composizione alloggio	Parti comuni	Valore di stima
9	R.	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	<i>da 9 a 16</i> Scala, lisciaia, stenditoio caldaia e ingresso nord	» 9.100.000
10	R.	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	Idem come sopra	» 9.100.000
11	1	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
12	1	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.400.000
13	2	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
14	2	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 10.000.000
15	3	nord-est	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.950.000
16	3	nord-ovest	4 stanze, cucina, bagno, corridoio, cantina, soffitta	»	» 9.500.000
				<i>da 1 a 16</i> cortile circostante, scale da p. rialzato a seminterrato e corridoi di accesso.	

LEGGE REGIONALE 16 agosto 1973, n. 13

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1973 (1° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1973 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1973 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 5 della legge regionale 3 maggio 1973, n. 5, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

REGIONALGESETZ vom 16. August 1973, Nr. 13

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1973 (1. Maßnahme).

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1973 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1973 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 1973, Nr. 5 genehmigten Beilage 2 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt:

Z.mat. Ant.	Stock	Überwiegende Ausrichtung	Bestand der Wohnung	Gemeinsame Teile	Schätzwert
9	Hp.	Nord-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	von 9 bis 16. Stiege, Abstellraum, Wäscheaufhänger- raum, Heizkessel und Eingang Nord	» 9.100.000
10	Hp.	Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	w.o.	» 9.100.000
11	1	Nord-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.400.000
12	1	Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.400.000
13	2	Nord-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 10.000.000
14	2	Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 10.000.000
15	3	Nord-Ost	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.950.000
16	3	Nord-West	4 Zimmer, Küche, Bad, Gang, Keller, Dachboden	»	» 9.500.000
				von 1 bis 16 Umliegender Hof, Stie- ge vom Hochparterre ins Tiefparterre und Zugänge.	

Prov. Trento
Stanziamiento

Prov. Bolzano
Stanziamiento

Servizio antincendi:

Cap. n. 1535 20.000.000 20.000.000

Art. 4

Nell'allegato n. 3 approvato con l'art. 6 della legge regionale 3 maggio 1973, n. 5 sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

Prov. Trento
Stanziamiento

Prov. Bolzano
Stanziamiento

Caccia e pesca

Cap. n. 1090 29.301.000 25.832.000

Art. 5

La facoltà di assumere impegni a carico del cap. 1090 dell'esercizio finanziario 1973 è subordinata all'accertamento sul corrispondente capitolo n. 940 dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque

Prov. Trient
Ansatz

Prov. Bozen
Ansatz

Feuerwehrdienst

Kap. 1535 20.000.000 20.000.000

Art. 4

In der mit Art. 6 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 1973, Nr. 5 genehmigten Beilage 3 werden die nachstehenden Änderungen in Erhöhung eingeführt:

Prov. Trient
Ansatz

Prov. Bozen
Ansatz

Jagd und Fischerei

Kap. 1090 29.301.000 25.832.000

Art. 5

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten des Ausgabenkapitels 1090 des Finanzjahres 1973 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen beim entsprechenden Einnahmenkapitel 940.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet,

spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 agosto 1973

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo per la Prov. di Trento
BIANCO

TABELLA A

**Variazioni allo stato di previsione dell'entrata
per l'esercizio finanziario 1973**

a) *in aumento:*

Titolo I - ENTRATE TRIBUTARIE

Cap. n. 170 - Compartecipazione
ai proventi del lotto riscossi ecc. L. 78.000.000

Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

Cap. n. 300 - Reddito dei terreni
e fabbricati L. 7.000.000

Cap. n. 940 - (di nuova istituzione) - Assegnazione del Ministero dell'agricoltura e delle foreste per gli interventi da effettuare nel territorio della regione ai sensi dell'art. 80 del R.D. 5 giugno 1939, n. 1016 e degli artt. 38 e 39 della legge 2 agosto 1967, n. 799 (spesa capitolo n. 1090) L. 55.133.000

Cap. n. 1450 - Rifusione delle somme anticipate per conto delle Province autonome di Trento e di Bolzano L. 48.000.000

**Titolo III - ALIENAZIONE ED AMMORTAMENTO
DI BENI PATRIMONIALI E RIMBORSO DI CREDITI**

Cap. n. 1720 - (di nuova istituzione) - Ricupero dell'apertura di credito concessa all'Azienda speciale per la gestione delle Terme di Levico - Vetriolo e Roncegno ai sensi della legge regionale 27 dicembre 1972, n. 19 L. 100.000.000

Totale L. 288.133.000

es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 16. August 1973

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Provinz Trient
BIANCO

TABELLE A

**Änderungen zum Voranschlag der Einnahmen
für das Finanzjahr 1973**

a) *in Erhöhung:*

**I. Titel - AUS ABGABEN ERWACHSENDE
EINNAHMEN**

Kap. 170 - Beteiligung an dem im Gebiet der Region eingehobenen Lottertrag usw. L. 78.000.000

**II. Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE
EINNAHMEN**

Kap. 300 - Einnahmen aus Grundstücken und Gebäuden L. 7.000.000

Kap. 940 - (neu eingeführt) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 80 des kgl. Dekretes vom 5. Juni 1939, Nr. 1016 und der Art. 38 und 39 des Gesetzes vom 2. August 1967, Nr. 799 durchzuführenden Maßnahmen (Ausgabenkap. 1090) L. 55.133.000

Kap. 1450 - Rückerstattung der für Rechnung der autonomen Provinzen Trient und Bozen vorgestreckten Beträge L. 48.000.000

**III. Titel - VERÄUSSERUNG UND AMORTISATION
VON VERMÖGENSGÜTERN UND RÜCKERZAHLUNG
VON KREDITEN**

Kap. 1720 - (neu eingeführt) - Wiedereinbringung der im Sinne des Regionalgesetzes vom 27. Dezember 1972, Nr. 19 der Sonderverwaltung der Heilbäder von Levico, Vetriolo und Roncegno gewährten Krediteröffnung L. 100.000.000

Gesamtbetrag L. 288.133.000

TABELLA B

Variazioni allo stato di previsione della spesa
per l'esercizio finanziario 1973

a) in diminuzione:

Titolo I - SPESE CORRENTI

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 530 - Disavanzo dell'Azienda speciale per la gestione delle Terme di Levico - Vetriolo e Roncegno (legge regionale 19 febbraio 1964, n. 9) L. 9.564.895

Cap. n. 611 - Interessi e spese sui mutui contratti L. 8.669.605

Cap. n. 630 - Restituzioni e rimborsi L. 10.000.000

RIMBORSO DI PRESTITI

Cap. n. 4990 - Quota capitale sui mutui contratti L. 49.765.500

Totale L. 78.000.000

b) in aumento:

Titolo I - SPESE CORRENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Cap. n. 1 - Spese per il Consiglio regionale L. 98.000.000

Cap. n. 90 - Spese per i servizi di stampa e di informazione e per la documentazione dell'attività della Regione L. 35.000.000

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 495 - Spese per il corredo ecc. del personale forestale ecc. L. 20.000.000

Cap. n. 540 - Spese per il funzionamento degli uffici centrali L. 10.000.000

Cap. n. 541 - Spese postali, telegrafiche e telefoniche degli uffici centrali e periferici L. 13.000.000

Cap. n. 550 - Spese per il funzionamento degli uffici periferici L. 15.000.000

Cap. n. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi (Elenco n. 2) L. 40.000.000

da riportare L. 231.000.000

TABELLE B

Änderungen zum Voranschlag der Ausgaben
für das Finanzjahr 1973

a) in Verminderung:

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 530 - Fehlbetrag der Sonderverwaltung für die Gebarung der Heilbäder von Levico, Vetriolo und Roncegno (Regionalgesetz vom 19. Februar 1964, Nr. 9) L. 9.564.895

Kap. 611 - Zinsen und Ausgaben auf die aufgenommenen Darlehen L. 8.669.605

Kap. 630 - Rückerstattungen und Rückzahlungen L. 10.000.000

RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN

Kap. 4990 - Kapitalbetrag auf die aufgenommenen Darlehen L. 49.765.500

Gesamtbetrag L. 78.000.000

b) in Erhöhung:

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES

Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat L. 98.000.000

Kap. 90 - Ausgaben für die Presse- und Informationsdienste und für den Nachweis der Tätigkeit der Region L. 35.000.000

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 495 - Ausgaben für die Ausrüstung usw. des Forstpersonals usw. L. 20.000.000

Kap. 540 - Ausgaben für den Betrieb der Zentralämter L. 10.000.000

Kap. 541 - Post-, Telegramm- und Telefonspesen der Zentral- und Außenämter L. 13.000.000

Kap. 550 - Ausgaben für den Betrieb der Außenämter L. 15.000.000

Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen (Verzeichnis Nr. 2) L. 40.000.000

Übertrag L. 231.000.000

<i>riporto</i>	L. 231.000.000
CACCIA E PESCA	
Cap. n. 1090 - (di nuova istituzione, sotto la Sezione IV - Azione e interventi nel campo economico - Categoria V - Trasferimenti) - Somma da ripartire tra i Comitati provinciali della caccia di Trento e Bolzano e le Sezioni di Trento e Bolzano della Federazione italiana della caccia (art. 80 R.D. 5 giugno 1939, n. 1016 e artt. 38 e 39 della legge 2 agosto 1967, n. 799)	L. 55.133.000
SERVIZI ELETTORALI	
Cap. n. 1500 - Spese per l'elezione del Consiglio regionale	L. 40.000.000
SERVIZIO ANTINCENDI	
Cap. n. 1535 - Fondo per la concessione di contributi straordinari ai Corpi volontari dei VV.F., ecc.	L. 40.000.000
<i>Totale</i>	<u>L. 366.133.000</u>

Variazioni che si apportano all'elenco n. 2 allegato allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1973

Elenco N. 2
(Cap. n. 670)

Partita che si modifica:

FINANZE

- Onere per l'ammortamento di un mutuo passivo di 1.700 milioni per il finanziamento dei lavori di costruzione della caserma dei VV.F. permanenti di Bolzano (una semestralità) — 60.000.000

Partita che si aggiunge:

SERVIZI ELETTORALI

- Norme per agevolare i viaggi agli elettori del Trentino-Alto Adige emigrati per ragioni di lavoro o di studio
- L. 100.000.000
- L. 40.000.000

<i>Übertrag</i>	L. 231.000.000
JAGD UND FISCHEREI	
Kap. 1090 - (neu eingeführt unter der IV. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf wirtschaftlichem Gebiet - V. Kategorie - Zuweisungen) - Auf die Landes-Jagdkomitees von Trient und Bozen und auf die Landes-Jagdverbände von Trient und Bozen aufzuteilender Betrag (Art. 80 des kgl. Dekretes vom 5. Juni 1939, Nr. 1016 und Art. 38 und 39 des Gesetzes vom 2. August 1967, Nr. 799)	L. 55.133.000
WAHLDIENST	
Kap. 1500 - Ausgaben für die Wahl des Regionalrates	L. 40.000.000
FEUERWEHRDIENST	
Kap. 1535 - Betrag für die Gewährung von außerordentlichen Beiträgen an die freiwilligen Feuerwehren	L. 40.000.000
<i>Gesamtbetrag</i>	<u>L. 366.133.000</u>

Abänderungen zu dem dem Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1973 beigelegten Verzeichnis Nr. 2

Verzeichnis Nr. 2
(Kap. 670)

Abzändernder Posten:

FINANZEN

- Ausgabe zur Amortisation eines Passivdarlehens von 1.700 Millionen für die Finanzierung des Baues der Kaserne der Berufsfeuerwehr Bozen (eine Halbjahresrate) — 60.000.000

Hinzuzufügender Posten:

WAHLDIENST

- Bestimmungen über Reiseerleichterungen für die aus Arbeits- oder Studiengründen ausgewanderten Wähler der Region Trentino-Südtirol
- L. 100.000.000
- L. 40.000.000